

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obok nich naprawiał Uzjel, syn Charhajasza, z bractwa złotników, a obok niego naprawiał Chananiasz z bractwa aptekarzy* – i naprawili** Jerozolimę aż do Muru Szerokiego. ¹⁾²⁾

¹⁾ aptekarzy, רִקְּחִים (raqqachim), lub: „pachnidlarzy”, zob. kosmetyczki, רִקְּחוֹת, w <x>90 8:13</x>.

²⁾ naprawili, נִעְזְבוּ (wajja‘azwu), od עָזַב hom. II, por. <x>20 23:5</x>; <x>220 9:27</x>; em. na: wsparli, נִעְזְרוּ (wajja‘azru) BHS; lub: pozostawili, od עָזַב hom. I, co mogłoby oznaczać, że zamiast odbudowywać szlakiem dawnych murów, budowali nowe.